



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

FAN

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

- Aver gran fame.*
Morir di fame.
Veder la fame in aria. } Ter grandíssima fome; eftar morrendo com fome.
- Fame.* no fig. Fome, desejo grande, paixão, cubiça, immenso appetite.
Fame. Fome, carestia, penuria, falta de viveres, de mantimentos.
La fame caccia il lupo dal bosco. Proverbio. A fome faz sahir o lobo do mato. A fome, e o frio mette a lebre a caminho, isto he, os homens obrigados, e constringidos pela fome, se põem a fazer as coulas, que por sua natureza não farião.
- FAMELICO.** adj. m. CA. f. Famélico, faminto, efganado com fome.
- FAMIGERATO.** adj. m. TA. f. Famigerado, famoso, célebre.
- FAMIGLIA.** f. f. Familia, filhos, todos os que vivem, e estão debaixo do poder, e cuidado paterno.
Famiglia. Família, criados, servos, numero dos servos.
Famiglia. Officiaes, Alcaldes, Esbirros, Quadrilheiros, Justiça.
Famiglia. Família, companhia, gente, conversação.
Nato di famiglia onorata. De illustre nascimento.
Famiglia. Família, estirpe, geração, raça, casa.
Manter famiglia. Sustentar casa.
Esser famiglia di uno. Ser criado, ser da familia de alguem.
- FAMIGLIACCIO.** peior. DI FAMIGLIO. Máo, vil criado, domestico, occupado em serviços vis.
- FAMIGLIARE.** f. m. Familiar, domestico, criado, servidor.
Famigliare. Secário, sequez, o que segue alguem, ou a sua opinião.
Famigliare. Familiar, domestico, confidente, intrinseco, intimo amigo.
Famigliare. Quadrilheiro, Esbirro, Official de Justiça.
- FAMIGLIARE.** adj. m. f. Familiar, confidente, intrinseco, domestico, intimo.
Famigliare. Familiar, muito conhecido, que está sempre presente em o nosso espirito.
Parlare, o discorso famigliare. Fallar, ou discurso familiar, corrente, plano, ordinario, usual.
Famigliar disputaçione. Disputa particular, não pública.
- FAMIGLIARESCAMENTE.** } v. } FAMIGLIARMENTE.
- FAMIGLIARISSIMAMENTE.** adv. sup. Familiarissimamente, muito familiarmente.
- FAMIGLIARISSIMO.** sup. m. MA. f. Familiarissimo, grande confidente.
- FAMIGLIARITÀ.** } Familiaridade, confidencia, lhaneza, privança,
FAMIGLIARITÀDE. } entrada, intima amizade.
FAMIGLIARITÀDE. f. f. }
FAMIGLIARMENTE. adv. Familiarmente, com amizade, confidentemente.
- FAMIGLIO.** f. m. Criado, famulo, servo, domestico, servidor.
Famiglio della Corte. Postilhão, correio da Corte.
Famiglio. Quadrilheiro, Esbirro, Official de Justiça.
Esser più furbo d'un famiglio d'otto. Proverbio. Ser manhossissimo, sagacissimo.
- FAMIGLIUOLE.** dim. f. Pequena familia; humilde, e pequeno numero de homens.
- FAMILIARE.** } FAMIGLIARE. adj.
*** FAMILIARESCAMENTE.** } v. } FAMIGLIARESCAMENTE.
FAMILIARISSIMAMENTE. } FAMIGLIARISSIMAMENTE.
FAMILIARISSIMO. sup. m. MA. f. Familiarissimo, muito familiar.
- FAMILIARITÀ.** } FAMIGLIARITÀ.
FAMILIARITÀDE. } FAMIGLIARITÀDE.
FAMILIARITÀDE. f. f. } v. } FAMIGLIARITÀTE.

- FAMILIARIZZARSI.** v. n. p. Familiarizar-se, fazer-se familiar.
- FAMILIARMENTE.** adv. Familiarmente, com familiaridade, domesticamente, com intima amizade, amigavelmente.
- FAMOSAMENTE.** adv. Famosamente, com fama, publicamente, manifestamente.
- FAMOSISSIMO.** sup. m. MA. f. Famosissimo, muito famoso.
- FAMOSITÀ.** }
FAMOSITÀDE. } v. FAMA. Fama.
FAMOSITÀDE. f. f. }
- FAMOSO.** adj. m. Famoso, célebre, claro, illustre, nobre, honrado, de grande fama, reputado, nomeado.
Famoso. Famoso, insigne, conhecido, público.
Libello famoso. Libello infamatorio, ou difamatorio.
Famoso. Dizendo-se equivocadamente. Cheio, morto de fome.
- FAMUCCIA.** dim. f. DI FAME. Pequena fome.
- * FAMULANTE.** adj. m. f. Faminto, que tem grande fome.
- FAMULATO.** f. m. Servidão, sujeição, submissão, dependencia de hum ano. Palavra Latina.
- FAMULENTO.** adj. m. TA. f. Faminto, que tem fome.

F A N

- FANALE.** f. m. Farol, lanterna, em que se tem luz.
- FANATICISMO.** v. FANATISMO.
- FANÁTICO.** adj. m. CA. f. Fanatico, lunatico, louco, furioso, extravagante.
- FANATISMO.** f. m. Fanatismo, enthusiasmo, visão imaginaria, especie de feita reprovada.
- * FANCELLETTO.** } v. } FANCIULLETO.
*** FANCELLEZZA.** } } FANCIULLEZZA.
*** FANCELLO.** } } FANCIULLO.
- Tener fante, e fancello.* Proverbio antigo. Ser rico, abundante dos bens da fortuna.
- FANCIULLACCIO.** aug. Rapazinho, rapaz pequeno.
- FANCIULLA.** f. f. Rapariga, cachopa, menina.
Fanciulla. Donzella, virgem.
Fanciulla. Rapariga, ou seja viuva, casada, ou concubina.
Fanciulla di mona mafa. Rapariga taluda, que tem já passado o tempo de casar.
- FANCIULLACCIO.** v. GIOVANACCIO.
- FANCIULLAGGINE.** f. f. Puerilidade, rapaziada, leveza; accção pueril, rapazia.
- FANCIULLAJA.** f. f. Multidão, quantidade de rapazes, rapazada.
- FANCIULLERIA.** v. FANCIULLAGGINE.
- FANCIULLESCAMENTE.** adv. Puerilmente, como rapaz, rapazalmente.
- FANCIULLESCHISSIMO.** sup. m. MA. f. Muito pueril, muito rapazal.
- FANCIULLESCO.** adj. m. CA. f. Pueril, rapazal, de criança, de menino.
- FANCIULLETO.** dim. m. DI FANCIULLO. Rapazinho, menino pequeno, criança.
- FANCIULLEZZA.** f. f. Infancia, meninice, puericia, idade pueril, que propriamente he aquella idade, que vai desde os sete annos até aos quinze.
Fanciullezza. Puerilidade, rapaziada, leveza pueril, coufa de rapaz, rapazia.
La fanciullezza della Poesia. no fig. As primeiras Obras de Poesia.
La fanciullezza de' polloni. Os filhos novos, que lanção as vergontes das arvores.
- FANCIULLINO.** dim. DI FANCIULLO. Rapazinho, pequeno rapaz, criancinha, menino pequeno.
- FANCIULLISSIMO.** sup. m. MA. f. DI FANCIULLO. Muito rapazinho, muito rapaz.
Fanciullissimo. Muito proprio de criança, de menino.
- FANCIULLO.** f. m. Rapaz, de idade entre a infancia, e a adolescencia, menino, cachopo.

Fanciullo di mona bice. Rapaz taludo, crescido.
FANCIULLO. adj. m. LA. f. Moço, novo, imperfeito, não inteiramente crescido, fresco, recente, de pouco tempo.
Fanciullo. Pueril, de rapaz, conveniente á idade de rapaz, de menino.
FANCIULLUZZO. dim. m. ZA. f. Rapazinho, pequeno rapaz, menino pequeno.
FANDONIA. f. f. Fabula, mentira, vaidade, patarata, patranha, ficção.
FANELLO. f. m. LA. f. Pintarroxo, ou peitoroxo, passarinho.
FANFALA. v. FARFALLA.
FANFALUCA. f. f. Faulha, pequena faísca de lume.
Fanfaluca. no fig. Patranha, patarata, coula ridicula, bagatella, parvoice, ninharia.
FANFANO. adj. m. NA. f. Fallador, palrador, churlatão, o que falla muito.
FANFERA. v. VANVERA A FANFERA.
FANFERINA. f. f. Zombaria, mófa, irrisão, escarneo.
Far la fanferina. } Metter a bulha, zombar,
Mettere in fanferina. } fazer pouco caso dos seus interesses, deixar ir as cousas como vierem.
FANGACCIO. peior. DI FANGO. Mão, grande atoleiro.
Purgare un' uomo del loro fangaccio. no fig. Alimpar, purgar algum homem da iniquidade, e dos vícios. Eites nomes, aos quaes se ajunta a terminação em *Accio*, quasi sempre signiñão malignidade; estando juntos aos nomes de boa signiñação, são negativos della; algumas vezes denotão não malignidade, mas sim extraordinaria grandeza, como *Grandonaccio*, *Bajtonaccio*, &c. v. em os seus lugares.
FANGHIGLIA. f. f. Lameiro, atoleiro, lamaçal.
FANGO. f. m. Lodo, lama, lamaçal.
Opera di fango. Obra feita de lodo, de barro.
Tirar, Cavar uno dal fango. Exaltar alguem.
Uscir dal fango. } Sahir do lamaçal, da lama,
Tirar il cal del fango. } sahir das intrigas, livrar-se dos embaraços. Proverbio.
Far delle sue parole fango. Faltar á palavra, não cumprir as promessas; faltar á fé prometida.
Dar nel fango, come nella mota. Não saber distinguir humas cousas das outras: *Era a lupinis distinguere.*
Fango di peccati. no fig. Realidade dos peccados.
FANGOSISSIMO. sup. m. MA. f. Enlameadissimo, muito cheio de lama.
FANGOSO. adj. m. SA. f. Enlameado, cheio de lama, de lodo, enlodado.
Terra fangosa. Terra de qualidade de lodo.
*** FANGOTTO.** v. FAGOTTO.
FANTACCIA. peior. DI FANTE. Má, ridicula criada, ferva.
FANTACCINO. f. m. Infante, soldado de pé, de Infantaria.
FANTÃOJO. adj. m. Amante das criadas, que gosta de acariciar, de namorar as criadas, as cozinheiras.
FANTASIA f. f. Fantazia, imaginação, potencia imaginativa da alma.
Fantasia. Opinião, pensamento, animo, parecer, mente.
Fantasia. Ficção, fantasia, invenção estranha, coufa fantástica, loucura.
Non mi romper la fantasia. Proverbio. Não me quebrar a cabeça; não me tirar do meu pensamento.
Io ho altra fantasia. Proverbio. Eu tenho outra coufa na cabeça, no sentido; o que se costuma dizer, quando se não quer dar ouvidos ao que se nos diz.
Fantasia. Extravagancia, capricho, bizarría.
Dar fantasia. v. *Dar retia.*
Uscir di fantasia alcuna cosa. Esquecer-se.
Tener fantasia. } Estar com o sentido em
Andare sopra fantasia. } outra parte, não dar at-
Star sopra fantasia. } tenção; locução particu-
lar, e modo propriissimo, e muito expressivo.
Parte I.

FANTASIACCIA. peior. DI FANTASIA. Má fantasia, grande imaginação; sublime fantasia.
*** FANTASIARE.** v. FANTASTICARE.
FANTASIOSAMENTE. adv. Fantasticamente, caprichosamente.
FANTASIOSO. adj. m. SA. f. Fantastico, caprichoso.
FANTASIMA. f. f. } Fantasma, visão, imagem,
FANTASIMO. f. m. } apparencia, que se forma em
FANTASMA. f. f. } o nosso espirito pela impres-
FANTASMO. f. m. } são, que fazem os objectos
em os nossos sentidos, tudo, o que se concebe em a fantasia. Termo Filosofico.
Fantasma. Fantasma, visão, espectro, que nos aterra, ainda que não haja nada; vã imagem, huma quimera.
Fantasma. Pezadelo, nome, que se dá a huma certa oppressão, ou suffocação, que sobrevem ás pessoas, que estão dormindo: *Incubus.*
FANTASTICAGGINE. v. FANTASTICHERIA.
FANTASTICAMENTE. adv. Fantasticamente, com imaginação.
Fantasticamente. Fastidiosamente, molestamente, impertinentemente, ostiotamente, com nojo, prolixamente, nojentamente, com enfado.
FANTASTICANTE. p. a. m. f. Que se applica á indagação de alguma coufa difficil.
FANTASTICARE. v. a. Meditar, ponderar na fantasia, trabalhar com a imaginação para descubrir, inventar, e maquiñar alguma nova invenção, seguir, entregar-se á sua imaginação, á fantasia, considerar muitas vezes.
Fantasticare. v. *Ghiribizzare*, *Mulinare*, *Girandola-re*, *Arzigogolare.*
FANTASTICATO. adj. m. TA. f. Ponderado, imaginado, cogitado, descuberto com a imaginação.
FANTASTICATORE. v. m. Ponderador, o que se applica em indagar, em descubrir com a imaginação alguma coufa.
FANTASTICHERIA. f. f. Fantasia, fastio, prolixidade, capricho, impertinencia, humor fantastico, nojo, tedio: *Morosa libido.*
FANTASTICHISSIMO. sup. m. MA. f. Muito fantastico, extravagantissimo.
FANTASTICO. adj. m. CA. f. Fantastico, fingido, falso, não verdadeiro, inventado pela fantasia, imaginario.
Fantastico. Fantastico, caprichoso, avesso, cabeçudo, mal condicionado, impertinente, prolixo, rabugento, extravagante, de má condição, colérico, enfadado, intractavel.
Fantastico. Extravagante, extraordinario, desulado, desacostumado, irregular, fantástico.
Opinione fantastica. Opinião fantástica, extravagante.
Uccello fantastico. Passaro extraordinario, nunca visto.
Trama fantastica. Intriga, astucia, fineza delulada, extraordinaria, nunca praticada.
FANTE. f. m. e f. Servidor, criado, famulo, rapaz, moço, que serve.
Fante. No genero feminino não significa senão ferva, criada, moça.
Fante. Sota, figura nas cartas de jogar.
Fante. Homem, pessoa, creatura humana.
Fante. v. *Fanciullo.* Rapaz, menino, infante.
Fante. Soldado infante, soldado de pé.
Far fanti. } Fazer soldados, alistar gente para
Invitar fanti. } soldados.
Scherza co' fanti, e lascia stare i fanti, o scherza co' fanti, e non co' fanti. Proverbio. Brinca, ri, zomba com os homens, e não com os Santos, isto he, não se devem misturar as cousas sagradas com as profanas: *Noli miscere sacra profanis.*
Tener fante, e fancella. v. *Fancello.*
FANTEGGIARE. v. n. Fazer o serviço da casa, fazer as cousas domesticas, e as obrigações de criada, ou de servo.

* FANTELO. v. FANTIGELLO. dim. DI FANTE.

FANTERIA. f. f. Infantaria, tropas compostas de soldados, que pejeão a pé.

FANTESCA. f. f. Criada, ferva, moça, rapariga, mulher, que serve em alguma casa.

FANTICELLA. dim. f. DI FANTE. Criadinha, mocinha, ferva de pobre, e vil qualidade.

FANTICELLO. dim. m. DI FANTE. Criadinho, mocinho, criado, fervidor, moço de pobre, e vil nascimento.

Fanticello. Soldadinho, pequeno soldado de pé.

FANTICINO. dim. m. } Infante, criancinha, me-

FANTIGINO. dim. m. } ninozinho, criança pequena, rapazinho, cachopo.

* FANTILITÀ. } v. INFANZIA. Infan-

* FANTILIDADE. } cia, idade pueril, meninice.

* FANTILITATE. f. f. } *Fantilità.* Puerilidade, rapaziada, criançaria, meninice.

* FANTINERIA. f. f. Malícia, maldade, manha, improbidade, arduidade, sagacidade. Modo baixo.

* FANTINEZZA. v. INFANZIA.

FANTINO. f. m. Fantino, nome proprio de hum homem.

FANTINO. dim. DI FANTE. Rapazinho, menino, criança, que ainda não falla.

Fantino. Homem malicioso, sagaz, arduoso, astuto, manhoso.

Fare il fantino. Jaclar-se, vangloriar-se de valente, de forte.

Fantino. Rapaz, que monta em os cavallos de Barberia, para ganhar o premio no exercicio da cavallhada.

FANTOCERIA. f. f. } Rapaziada, puerilidade, criançada, meninice, brinco, acção de criança.

FANTOCCIAGINE. f. f. }

FANTOCCIATA. f. f. }

FANTOCÇINO. dim. m. NA. f. Pequena boneca, bonequinha.

Fantocçino. no fig. Nescio, homem tolo, que para nada ferve.

FANTOCÇIO. f. m. CIA. f. Menino, menina.

Fantocçio. Huma boneca, huma figura mal feita, mono.

Fantocçio. Homem simples, ignorante, que não tem prestimo para cousa alguma

Fantocçio. Ramo, em que os passarinhos põem as varas enfiçadas para nellas ficarem pegados os passaros.

FANTOCÇIONE. aug. DI FANTOCÇIO. Menino, rapaz gordo, cheio.

Fantocçione. Boneca grande, mal feita, mono.

FANTOLINO. dim. NA. f. Menino, menina, criança, rapazinho.

FANTONACCIO. peior. DI FANTONE. Grande poltrão, que não tem habilidade para fazer cousa alguma.

FANTONE. aug. Homem grande, e poltrão.

FAPELLE. f. m. Espia, homem, que tem a seu cargo o observar, inspector, fiscal.

F A R

FARCHETOLA. f. f. Cerceta; especie de adem.

FARCIGLIONE. f. m. Qualidade de passaro aquatico.

FARDA. f. f. Escarro, fleuma, pituita, saliva, que se deita pela boca.

FARDAGGIO. } Bagagem, cargas. v. BAGA-

FARDAGLIO. f. m. } GLIO.

FARDATA. f. f. Pancada dada com alguma cousa cuja.

Fardata. Quantidade de porcaria, de immundicia pegajosa, que deitando-se em algum lugar, se pega como lama.

Dare una fardata. no fig. Motejar, ultrajar, investir, tratar mal de palavras, offender, satyrisar alguém com palavras picantes.

Avere una fardata. Ser ultrajado, mordido, tratado mal, investido com palavras picantes.

FADELLETO. dim. m. } Dim. DI FARDELLO.

FADELLETO. dim. m. } Fardelzinho, pequeno fardel, trouxinha.

FARDELLO. f. m. Fardel, trouxa, molho, feixe de roupa, ou de outra coufa, embrulhada, ou cozida juntamente.

Fare fardello. Ajuntar, entrouxar o fardel, o fato, para abalar.

Fare fardello. Partir, abalar, ausentar-se.

Fare fardello. Morrer, partir desta vida para a outra.

FARDELLOTTO. f. m. Trouxa mediana.

* FARE. Nome. v. FARO.

FARE. v. a. Verbo sincopado do primitivo FACERE, que se usou antigamente inteiro, do qual ainda hoje se suppre FARE com muitas das suas vozes, formando-se de dous hum só verbo, como este verbo se deriva inteiramente do Latino

(*Facere*). Assim conserva inteira a sua natureza, e tem na lingua Italiana huma tal generalidade de significação, que se estende, e se amplifica a innumereáveis cousas; ou se ajunta com nomes, com adverbios, ou com outros verbos; o que tudo se verá a fim neste lugar, como nos lugares de outras palavras, e vocabulos, com que se costuma ajuntar.

Fare. Fazer, formar, compôr, dar forma, obrar.

Fare. Causar, produzir, dar occasião.

Fare. Aperfeiçoar, acabar, fazer concluir.

Fare. Fazer, crear, eleger.

Fare. Fazer, executar, começar, dispôr.

Fare. Fazer, representar.

Fare. Fazer, trabalhar, fingir.

Fare. Fazer, edificar, construir.

La troppa familiarità fà dispregiamento. A muita conversação he causa de menos preço.

Fare un Cardinale. Crear, fazer hum Cardeal.

Fare un libro. Fazer, compôr algum livro.

Comandò, è così fù fatto. Mandou, assim se executou.

Fare una ponte. Fazer, construir, fabricar huma ponte.

Fare una fabbrica. Edificar, fazer construir algum edificio.

Fare panni. } Tecer, fazer panno, teia.

Fare tela. }

Fare un discorso. Formar, fazer algum discurso.

Fare. Mandar, fazer, obrar por meio de outra pessoa.

Fare. Ser causa, fazer, dar motivo. v. CAGIONE.

Fare. Tratar, proceder, portar-se.

Fare. Aprestar, fazer, apparellhar. v. APPRESTARE.

Fare. Affadigar-se, trabalhar, estar occupado.

Fare. Fazer-se, transformar-se, fahir; mas nesta significação sómente se usa no passivo.

Farsi più vivace. Fazer-se mais vivo; fahir mais activo.

Fare. Ser procurador; fazer alguma cousa em lugar de outro.

Fare. Fingir, dissimular.

Fare. Estimar, apreciar, fazer honra, estimação.

Bench'io non sia di quel grande onor degno, che tu mi fai. Posto que eu não seja digno da honra, com que tu me estimas, me tratas.

Fare. v. *Disporre.* Dispôr.

Fare. Importar.

Fare. Convir, ser util, decente.

Fare. Pertencer, estar bem, convir, ter conveniencia.

Fare. Apresentar-se, fahir ao encontro, chegar ao pé.

Fare. v. *Affacciarsi.*

Farsi ad uscia, a finestra. Pôr-se á janella, diante da porta, mostrar-se, fazer-se ver.